

CURRICULUM VITAE
Prof. univ. dr. RODICA-CRISTINA ȚURCANU

Locul de muncă Contact	Universitatea Tehnica din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord din Baia Mare, Facultatea de Litere, Str. Victoriei , nr. 76, tel.0040 262 276305. rodicaturcanu@yahoo.com, mobil 0742 156241
Date personale	Nume și prenume : ȚURCANU RODICA-CRISTINA Data și locul nașterii : 13 Septembrie 1954, Cluj-Napoca
Studii universitare, post-universitare, diplome	<ul style="list-style-type: none"> ● 1998-2003 studii doctorale la Universitatea București, Facultatea de Limbi Străine, domeniul: lingvistică generală/lingvistică aplicată/lingvistică de contact; doctor în filologie, 2003; teza de doctorat :<i>Sprachkontakterscheinungen : Rumänisch-Deutsch-Ungarisch in Baia Mare und Umgebung</i> (Fenomenul de contact lingvistic: limbile română, germană, maghiară în Baia Mare și împrejurimi) - conducător științific: prof. univ. dr. Doina Sandu. ● 1999 și ● 2002 Lehrerfortbildungsseminare -: "Grenzüberschreitungen" Leibnitz / Wien și "Städtische Welten" Steyr / Wien - burse BMBWK (Ministerul Culturii, Educației și Cercetării din Austria); ● 1993 DAAD, instituția gazdă Gesamthochschule Gerhart Mercator-Universität Duisburg, Germ., ● 1991 TEMPUS instituția gazdă Gesamthochschule Gerhart Mercator-Universität Duisburg, Germania. <hr style="border-top: 1px dashed black;"/> <ul style="list-style-type: none"> ● 1989 gradul didactic I în învățământ/Univ. Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca) ● 1987 – Hochschulsommerkurse, bursă a guv. RDG, instituția gazdă : Martin – Luther - Universität, Halle / Wittemberg, Germania ● 1985 gradul didactic II în învățământ / Univ. București) ● 1980 gr.did. Definitiv în învățământ / Univ. Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca) ● 1973 – 1977 studii universitare : Universitatea București, Facultatea de Limbi Străine, Limba franceză - limba germană; diplomă de licență, media 10 la examenul de diplomă, media generală de absolvire 9,17.
Pregătirea școlară	<ul style="list-style-type: none"> ● 1969-1973 Liceul teoretic (Colegiul Național) "Gh. Șincai", Baia Mare; diploma de bacalaureat (media 10) ● 1967-1969 Liceul de Muzică și Arte plastice, Baia Mare ● 1965-1967 Liceul « M. Eminescu » Cluj-Napoca (gimnaziu) ● 1961-1965 Deutsche Elementarschule (Școala Elementară Germană), Cluj
Domeniul de cercetare	Lexicologie și semantică, pragmatică, sociolingvistică, lingvistică de contact, contacte culturale, studii culturale, multilingvism.
Competențe lingvistice	<ul style="list-style-type: none"> • limba germană, limba franceză (nivel profesional) • limba engleză (conversație uzuală și de specialitate, lectură de specialitate și uzuală); • limba maghiară (conversație); • limba italiană și spaniolă (înțelegerea discursului oral/scriș; lectură de specialitate)
	Competențe prelucrarea electronică a datelor Word - prelucrare text, navigare internet, baze de date, Access 2003, excell
Interese speciale	Contacte lingvistice și culturale; istorie socio-culturală, geo-politică / antropologie / științele culturii, arte plastice.
Afilieri profesională	<ul style="list-style-type: none"> ● MGV (Mittleuropaeischer Germanistenverein) ● GGR/SGR (Societatea Germaniștilor din România) ● Asociația Culturală "A. Philippide" (Iași) ● SRD (Societatea Română de Dialectologie) ● IFNIG (Internationales Forschungs-u. Nachwuchsnetzwerk für Interkulturelle Germanistik Pannonische Universität Veszprem / Ungaria din 2008); www.germanistik.uni-pannon.hu/kompetenzzentrum. ● membru corespondent, centrul de cercetare DiMOS, Facultatea de Germanistica, Univ. Regensburg
Experiență	● din 2009 prof. univ. dr. la Universitatea de Nord Baia Mare, Facultatea de Litere,

<p>didactică</p>	<p>Departamentul Filologie și Studii Culturale; cursuri ca mai jos (fără sintaxă).</p> <p>●2006-2009, conf. univ. dr. Universitatea de Nord Baia Mare, Facultatea de Litere, Catedra de Limbi Moderne; cursuri la LMA: <i>Limba Germană Contemporană</i> (morfologie / lexicologie / semantică, sintaxă, pragmatică, tendințe actuale), <i>Istoria socioculturală a literaturii din spațiul de limbă și cultură germană</i>, <i>Teoria și practica traducerii și limbaje speciale</i>. ●din 2008, Universitatea de Nord Baia Mare, Facultatea de Litere, Catedra de Limbi Moderne: și cursuri la masterate: <i>Etnoturism – Curs intensiv de limba germană</i>; Studii Canadiene: <i>Curs: Lingvistică de contact</i>; începând cu sem. I 2009/2010. Etnoturism: <i>Curs: Turismul moștenirilor culturale (Austria, Germania, Elveția)</i>. Literatura engleză pentru copii și tineret. <i>Curs: Mitologie celtică și germanică/nordică</i>.</p> <p>●2004 - 2006 lect. univ. dr. Universitatea de Nord Baia Mare (cursuri LMA, ca mai sus)</p> <p>●1998 - 2004 lect. univ. drd. Universitatea de Nord Baia Mare (cursuri LMA, ca mai sus, fără masterate)</p> <p>●1992-1997 lect. univ., Universitatea de Nord Baia Mare curs practic, limbaje speciale la facultăți tehnice ;</p> <p>●1990 - 1992 asist. univ.; Universitatea de Nord Baia Mare, curs practic, limbaje speciale la facultăți tehnice.</p> <p>-----</p> <p>●1990 Liceul „Gh. Șincai” Baia Mare, prof. titular, gr. did. I, limba germană, învățământ liceal ●1985-1989 Liceul „Gh. Șincai” Baia Mare, prof. titular, gr. did. II, limba germană învățământ liceal ● 1980 - 1985 prof. titular, gr. did. definitiv, limba germană învățământ liceal ● 1977 - 1980 Șc. Generală Nr. 4 Baia Mare, prof. titular stagiar limba germană.</p>
<p>Experiență profesională secundară, alte calificări</p>	<p>●1990-2010 trad. autorizat limba germană, limba franceză●1977 – 1989 traducător / translator acțiuni/evenimente / manifestări internaționale Baia Mare/proiecte cercetare industrie; colaborări ziar local și <i>Märkische Volksstimme/Potsdam</i> ● curs de ghizi (1974-1975); 1976 ONT Carpați, București/ ONT Litoral ● 1976, Intreprinderea de Târguri și Expoziții București, traducător/ translator●1973-1976 secretariat, corespondent lb. străine, traducător / translator (București/ Instituții, congrese, simpozioane, conferințe, manifestări sportive internaționale)</p>
<p>Burse, concursuri, granturi câștigate prin concurs – director de proiect sau în calitate de terț / membru în echipă</p>	<p>●2008 membru în echipa de cercetare internațională în proiectul <i>Imaginea străinului în literatura română cultă și populară</i>, al: Asociației Culturale și de Cercetare Științifică KSERO, Centrului Județean pentru Conservarea și Promovarea Culturii Tradiționale Maramureș, Universitatea de Nord Baia Mare (finalizat 2009), director de proiect conf.univ.dr. Carmen Dărăbuș.</p> <p>●2008 / 2009 colaborare proiect editorial IKGS an der Ludwig-Maximilian-Universität München <i>Sprachkontakt aus lexikographischer Sicht</i> (coord. Ioan Lăzărescu): <i>Zur individuellen und Gruppen-Mehrsprachigkeit in Baia Mare und Umgebung und in der Maramuresch. Mehrheit und autochtone nationale Minderheiten in Sprach- und Kulturkontakt</i>.</p> <p>●2008 colaborare in proiectul <i>Interkulturalität diesseits und jenseits von Staatsgrenzen – als Problem für die Germanistik al Germanistischen Instituts der Pannonischen Universität Veszprem</i> / Ungaria, etapa a 3-a, director de proiect prof. dr. Földes Csaba; <i>Internationalen Visegrad-Fonds(13097-2007-IVF) www.visegradfund.org</i></p> <p>●2006-2008 Director de proiect. Contract de cercetare nr. 615/26.04.06 (UNBM)/nr. 2293/19.04.06 (CCIMM) <i>Transfer de tehnologie – transfer de terminologie</i> finalizat 2008</p> <p>●2004-2007 Membru în echipa de cercetare <i>Lingvistica nonverbalului. Mimica.</i> – Grant CNCSIS. Director de proiect prof. univ. dr. Georgeta Corniță ; finalizat.</p> <p>●2006 colaborare în <i>Karpaten (-Ukraine) Schwerpunktwochen / Waldkarpaten</i> al Kultur Land Oberösterreich. Zentrum für Literatur und Sprache in OÖ. Adalbert-Stifter-Institut des Landes OÖ. Literaturhaus im Stifterhaus. OÖ. Sprachforschung; (coord. Stephan Gaisbauer / Hermann Scheuringer).</p> <p>●2000-2007 responsabil partea română / inițiator parteneriat, coorganizator program „Österreich-Tage“ / „Zilele Austriei“ (al BMBWK / Ministerul Educației, Științei și Culturii, Austria, dep./Referat <i>Kultur und Sprache</i> / Oberrat Mag. Norbert Habelt și coord. relația cu alte universități: (Univ. București, prof.dr. Doina Sandu / 2004, UBB – Cluj-</p>

	<p>Napoca, lect. ÖAD Mag. Michaela Hirsch / 2005, Univ. Braşov, conf.dr. C. Puchianu / 2006).</p> <p>●2003-2005 colaborator extern: IBD / GTZ (Gesellschaft Technische Zusammenarbeit) în: <i>Programm für Wirtschafts- und Beschäftigungsförderung</i> (coord. Dr. Winfried Hildebrand și Prefectura jud. Maramures / Livia Sima, Tourismus: <i>Maramures</i> / die Fassung in deutscher Sprache; <i>Erkundungsreise deutscher Journalisten</i> u.a..)</p> <p>● 2006 colaborator extern în proiectul editorial <i>Săpânța</i> al ANTR și Asociația de Promovare și Dezvoltare a Turismului Maramureş – album bilingv.</p> <p>-----</p> <p>●1999 și 2002, Fortbildungsseminare, burse BMBWK/Austria</p> <p>●1993 - Contract mobilitate TEMPUS, instituția gazdă Gesamthochschule „Gerhart Mercator”-Universität Duisburg, Germania</p> <p>●1990 - bursă DAAD instituția gazdă Gesamthochschule „Gerhart Mercator”-Universität Duisburg, Germania</p> <p>●1987 bursă a guv. RDG, instituția gazdă: Martin-Luther-Universität, Halle/Wittemberg, Germania</p>
Poziții de conducere / experiența managerială	<ul style="list-style-type: none"> ● Director al Departamentului Filologie și Studii Culturale (din 2011) ● Membru în Senatul Universității de Nord Baia Mare 2008-2012 ● Secretar științific al Facultății de Litere 2008-2012 ● Șef de catedră Limbi Moderne 2002-2004 ● Membru în Consiliul de conducere al Facultății de Litere din 1997

Coordonare disertatii, teze licență	<ul style="list-style-type: none"> ● Coordonare lucrări de licență pentru specializarea Limbi Moderne Aplicate, limba germană (peste 50), disertații masterate; ● co-tutelă 1 lucrare de masterat/UBB-Cluj-Napoca, 10 disertații CUNBM
Membru în comisii doctorat, comisii concurs posturi didactice	<ul style="list-style-type: none"> ● comisii concurs posturi didactice: UBB Cluj-Napoca, UNBM, CUNBM, Univ. Bucuresti, UBB Cluj, Univ. <i>Lucian Blaga</i> Sibiu, V.Goldis Arad (14 între 2009-2013) ● com. doctorat Univ. „Lucian Blaga” Sibiu, Fac. de Litere și Arte, nov. 2010 (1) ● com. doctorat Univ. București, Facultatea de Limbi Străine, iulie 2011 (1) sept. 2011 (2) ● com. doctorat Univ. „Lucian Blaga” Sibiu, Fac. de Litere și Arte, febr. 2012 (2) ● com. doctorat Univ. București, Facultatea de Limbi Străine sept. 2013 (2) ● com. doctorat Univ. București, Facultatea de Limbi Străine, febr.-apr. 2015 (2) ● com. doctorat Univ. „Lucian Blaga” Sibiu, Fac. de Litere și Arte, nov. 2015 (1)
Activitate în programe, comisii, comitete redacționale, referent / reviste de specialitate + activități de coreferent publicații + Membru in org. de cond. / instituții străine sau internaționale	<ul style="list-style-type: none"> ● referent vol.: Vlad Cucu-Oancea ETYMOLOGISCHE DUBLETEN IM DEUTSCHEN UND RUMÄNISCHEN. ASPEKTE EINER KONTRASTIVEN UNTERSUCHUNG Editura Universitatii din Bucuresti, 2015. ● Membru in Advisory Board al INST, Austria, 2011, Institutul de Stiinte ale Culturii si Literaturi) ● Referent Germanistische Beiträge, Universitätsverlag, Sibiu/Hermannstadt ● coeditor vol. Proceedings CCKS al INST, Wien, Austria (2011) ● referent vol.: Bock, Bettina / Lăzărescu, Ioan / Lühr, Rosemarie <i>Wahrheit, Recht, Verantwortung, Normen- und Wertbegriffe im interkulturellen Kontext</i>, în planul editorial al Universității București/Editurii Universității București, 2010. ● Referent limba germană Buletin Științific Fascicula Filologie Seria A Vol. XVI / Universitatea de Nord Baia Mare, Catedra de Limba și Literatura Română Editura Universității de Nord Baia Mare, 2007 ISSN : 1583-1264 (218 pagini) ● Referent limba germană Buletin Științific Fascicula Limbi Moderne, Seria A, vol. XVI, Universitatea de Nord Baia Mare, Editura Universității de Nord Baia Mare, 2002-2003, ISSN 1583-1272 (306 pagini) ● Referent limba germană Buletin Științific Fascicula Limbi Moderne, Seria A, vol. XV, Universitatea de Nord Baia Mare, Editura Universității de Nord Baia Mare, 2001, ISSN 1583-1272 (392 pagini) ● <i>Phil si crocodilul</i> de Claude Morand, Ed.Dacia, Cluj, 1980, Țurcanu, Rodica-Cristina: Coordonare ilustratori – copii / Anleitung der Kinder-Zeichnergruppe.
Activitate de	<ul style="list-style-type: none"> ● moderator sectiune in limba germana Conferinta Internationala ICONN 3, sept.

referent / coreferent/ organizator în conferințe	<p>2015, cotata ISI</p> <ul style="list-style-type: none"> ● organizator secțiune în limba germană: <i>Simpozion Internațional de Onomastică „Numele și numirea”</i>, Baia Mare, 19-21 sept. 2011.cotat ISI ● organizator secțiune <i>Städtische Welten in Industriegebieten – Kulturwandel, (Sprach)Kommunikation, Wissensgesellschaft</i> la CCKS: Städte, Kulturen, Wissensgesellschaften Virtuelle INST-Weltkonferenz, 25.-28. November 2010, Wien, Austria. www.inst.at Städtische Welten in Industriegebieten – Kulturwandel, Sprach) Kommunikation, Wissensgesellschaft Urban Worlds in Industrial Landscapes – Cultural Changes, (Linguistic) Communication, Knowledge Society Sektionsleitung: Rodica-Cristina Țurcanu (Universitatea de Nord, Baia Mare, Rumänien) Oana Mitrea (IFZ, Universität Klagenfurt, Österreich) ● membru în comitetul științific. <i>Simpozion Internațional Mark Twain</i> – oct. 2010. ● organizator secțiunea în limba germană Conferința Internațională <i>Spații culturale și fond arhaic</i>, 2010, Baia Mare. ● membru în comitetul științific <i>Simpozion Internațional Edgar Allan Poe – The Bicentennial</i>, 23-25 Octombrie 2009. ● împreună cu prof.dr. G. Corniță, organizator <i>Congresul Atlasului Lingvistic Romanic</i> (Academia Română, și Ac. Română, Fil. Iași), Septembrie 2009, Baia Mare. ● organizator <i>Simpozionul Masteranzilor: “Lingvistică de contact - Glocalizare și globalizare - in memoriam Peter Hans Nelde”</i> mai, 2009 ● organizator <i>eDTLR Dicționarul Tezaur al Limbii Române în format electronic. Perspective, provocări.</i> Conferința de diseminare la UNBM susținută de prof.univ.dr. Dan Cristea (Univ. Al.I.Cuza, Facultatea de Informatică, Iasi, cerc.st.princ.dr. Gabriela Haja, Inst. de Filologie Româna « Al. Philippide » al Academiei Române Filiala Iași), 03.04.2009 Baia Mare. ● co-organizator, partener al BMBWK/Austria <i>Österreich-Tage / Zilele Austriei - 6 ediții, în intervalul 2000 – 2007, la UNBM Baia Mare.</i> ● co-organizator secțiune <i>Limba germană aplicată</i> la Conferința internațională, Universitatea de Nord din Baia Mare, Mai 2004. ● Președinte Comisia Centrală <i>Olimpiada Națională de limba germană, limbă străină</i>, 2003
Participari la congrese, conferințe, simpozioane internationale	<ul style="list-style-type: none"> ● 27 comunicări susținute la congrese, conferințe, simpozioane INTERNATIONALE, în ROMANIA. ● 14 comunicări susținute la congrese, conferințe, simpozioane INTERNATIONALE în GERMANIA, AUSTRIA, UNGARIA, ELVETIA.
Carti publicate	<ul style="list-style-type: none"> ● Carti de autor: 4 în țară, 1 editor vol. col. ● Coautor: 8 în străinătate, 5 în țară

Pentru studii și articole în vol. de Proceedings, în reviste de specialitate, alte publicații, vezi lista publicații atașată.

Participari cu comunicari la manifestări stiintifice internationale

Conferințe, comunicări, referate	În România (numai manifestări internaționale)
2015	1. <i>Aspekte der (Fach)Wortschatzdynamik in der Domäne Gewebe, Strickwaren und Bekleidung, Aufnehmen, Anpassen und Aufgeben von Sprachkontaktelementen am Beispiel des Rumänischen im Kreuzfeuer antagonistischer Tendenzen in den sozio-ökonomisch-kulturellen Entwicklungen der jüngeren Geschichte (etwa 1950-2015)</i> , Tagung <i>Hermannstädter Germanistik</i> , Sibiu 19-21 Nov. 2015
2015	2. <i>Wortakrobatik und Guerilla Marketing in der Namensgebung im mehrsprachigen, multikulturellen Raum</i> ICONN 2, Congresul Internațional de Onomastică, Baia Mare, sept. 2015 (cotat ISI)
2013	3. <i>Frauen, Männer und Kinder im Bergbau</i> (Georg Agricola – De re metallica 1556/1557), International Conference „Telling Stories“, Baia Mare, 10-13 oct. 2013
2013	4. <i>Namen, Namengebung und kollektives Gedächtnis im öffentlichen Raum am Beispiel Baia Mare/Rumänien</i> la: ICONN 2, Congresul Internațional de Onomastică, Baia Mare, Mai 2013 . (cotat ISI)
2012	5. <i>Von Kirschbaum zu Chirșbau. Deutsche Vor- und Nachnamen in Baia Mare und der Maramuresch/Rumänien: Zwischen Sprach- und Kulturkontakt und ethnisch-linguistischer Migration</i> la: Tagung der Germanisten Rumäniens, Cluj-Napoca, mai 2012 .
2011	6. <i>Über den amerikanisch-jiddischen Beitrag zum multikulturellen, mehrsprachigen Bild Rumäniens in der ersten Hälfte des 20. Jhs. und bis gegenwärtig</i> la Simpozionul International <i>Hermannstädter Germanistik</i> 19-21 Nov. 2011 , Sibiu.
2011	7. <i>Ethnolinguistische Adoption, Adaption und Migration: Familiennamen in Baia Mare und in der Maramuresch</i> Name and Naming. International Conference on Onomastics. Ist. Edition: Multiethnic Connections in Anthroponymy, Baia Mare, 2011 , www.ubm.ro/onomastica/felecanolivi
2010	8. <i>Ignaz von Born – A Transylvanian in Empress Maria Theresa’s Court</i> , la International Conference Knowledge and Action, Baia Mare, 9-12 Decembrie 2010 , org. în cadrul proiectului POSDRU/89/1.5/S, ID 56815/E/1859 cu titlul Knowledge Based Society . www.projectsbc.ro
2010	9. <i>Ignaz von Born (XVIII.Jh.) über Baia Mare und Umgebung</i> , la Secțiunea în limba germană a Confrința Internațională <i>Spații Culturale și fond arhaic</i> , Baia Mare, 16-19 sept. 2010 . www.cultura_traditionala.ro
2009	10. <i>Technologie- und Terminologietransfer. Studien zur Kommunikation in den Bedingungen historischer und “neuer” Sprachkontakte im Geschäfts- und Produktionsmilieu in Baia Mare und Umgebung, aus dem Blickwinkel des Kommunikationsraums</i> – Vorstellung eines abgeschlossenen Projektes. la: VIII. Tagung der Germanisten aus Rumänien, Cluj, 25.-28. Mai 2009 , Sektion Linguistik 1.1
2009	11. <i>Rumänische lokale Sprachvarietäten in der Maramuresch – Träger deutscher und jiddischer Sprachkontaktelemente. Das sonderbare Manuskript von Dr. Iusco, Landarzt (1897 – 1985)</i> la: VIII. Tagung der Germanisten aus Rumänien, Cluj, 25.-28. Mai 2009 ,

	Sektion Linguistik 1.2.
2008	12. Armonizarea terminologică europeană și distorsiuni ale discursului lingvistic în limba română nouă: între tributul plătit limbii globalizării și avantajele monosemantismului termenilor , la Simpozionul Internațional <i>Distorsionări în comunicarea lingvistică, literară și etnofolclorică românească și contextul european</i> , Asociația Culturală "A. Philippide" și Academia Română Filiala Iași, Iași 25-27 Septembrie 2008.
2008	13. "Dragă vere din Hălchiu einen Brief ich heut'Dir scriu" - un studiu etno-sociolingvistic asupra unui produs lingvistic de folclor nou din zona Brașov la Conferința Internațională de studii interculturale și comparatisme <i>Spații culturale și fond arhaic</i> – Ediția I, Universitatea de Nord Baia Mare și Centrul Județean pentru conservarea și promovarea culturii tradiționale, Baia Mare, 8-10 Mai 2008.
2007	14. Experiența de comunicare inter- și multiculturală în România reflectată în etnonime, toponime, antroponime, polidonime, oikodonime, în etnodiscurs, proverbe, zicători și vorbe de ocară , la Simpozionul Internațional <i>Români majoritari/Români minoritari interferențe și coabitări lingvistice, literare și etnologice</i> , Academia Română, Fil. Iași și Institutul de Filologie Română „A. Philippide”, Iași 19-21 septembrie 2007.
2006	15. Rumänisch-deutsch-englische Sprach- und Kulturkontakte/konflikte am Beispiel einer Trainingsveranstaltung la: VII. Kongress der Germanisten aus Rumänien Timișoara, 22. - 25. Mai 2006.
2006	16. Kleines Lexikon der Mimik Deutsch-Rumänisch – Vorstellung eines vom rumänischen Ministerium für Bildung und Forschung geförderten Projektes - Vortrag la: VII. Tagung der Germanisten aus Rumänien, Timișoara, 22. - 25. Mai
2005	17. Sprachkontakte und Moderierung von Sprachkonflikten in Siebenbürgen key note speaker la: Simpozionul "Bertha von Suttner – 100 von der Verleihung des Friedens-Nobelpreises" org. Österreich-Bibliothek, M. Hirsch, österreichische Lektorin și Botschaft der Rep. Österreich, Dr. Rainer Schubert. Klausenburg, 12.-12. April 2005.
2003	18. Sprachkontakte in Baia Mare – zur Rolle der Diglossie und Mehrsprachigkeit in der Überlieferung deutscher Kontaktelemente in die rumänischen und ungarischen Lokalvarietäten , la: VI. Tagung der Germanisten Rumäniens, Sibiu, 26-29 Mai 2003.
2003	19. „Muzicanții din Bremen“ de Frații Grimm – O poveste despre reintegrare și reconversie profesională? In: Program Gruntvig – Reintegrarea în viața socială a corpului didactic retras din activitate: Key note speaker / conferință în deschidere / în plen , director de proiect prof. Mariana Hudrea, iunie 2003.
2002	20. Kontaktlinguistik - Abenteuer um das Wort 'Putzmittel' , la V. Arbeitstagung Kronstädter Germanistik, <i>Germanistik im dritten Millenium – ungeahnte Möglichkeiten oder Sackgasse?</i> , Universitatea Brașov, 21-24 Martie 2002.
1990-1996	21. Ökologische und pragmatische Aspekte in der DaF-Didaktik , Colocviul Național de Ecologie lingvistică, Univ. Babes-Bolyai Cluj, Noiembrie 1996 22. Sprachkontakte in der Gegend von Baia Mare , la Regional Conference "Business English" BETA – BESIG - ESPIG, British Council / ASE, București, 7-9 Iunie 1996, 23. Should I Learn English in Order to Teach German? la International Networking Conference, <i>Communication and the Intercultural Dimension</i> , București, 24-25 Noiembrie 1995 24. Zu den neueren deutsch-rumänischen und deutsch - ungarischen Sprachkontakten , la Sesiunea de comunicari științifice a Universității Baia Mare, România, Octombrie 1993

25. *“Transformationen” in der didaktischen Grammatik der deutschen Sprache, Bikasuale Präpositionen in der deutschen Sprache Computerprogramme*, Posterpräsentation und Demonstration, auf dem Wissenschaftlichen Seminar für Informatik im Schulwesen, III. Auflage, Universitatea din Oradea 29-30 Mai, **1992**
26. *Computerunterstützte Momente in einer Deutschstunde, ein didaktisches Computerprogramm, Basic-Sprache, zum Grammatikthema: die Transformation Adjektiv → Substantiv in der deutschen Sprache*, Vortrag und Demonstration, auf dem Wissenschaftlichen Seminar für Informatik im Schulwesen II. Auflage (Veranstaltung unter UNESCO- Schirmherrschaft, Mai, Bukarest, Rumänien), **1990**.

În străinătate

- 2010 1. *Zum Bild einer Stadt* la CCKS: Städte, Kulturen, Wissensgesellschaften Virtuelle INST-Weltkonferenz, org.de BMWK / INST Austria, **Wien**, 25.-28. Nov. **2010**.
- 2008 2. *Zur Ess- und Kommunikationskultur in der Gestaltung gemeinsamer oder ähnlicher Mentalitäten, Verhaltens- und Lebensweisen in grenzüberschreitenden mehrsprachigen Kulturräumen* la: Internationale Tagung „Wort-Schätze“ der „Sprach-Inseln“, org. ÖAW (Academia Austriacă de Științe), **Wien**, 21.-22. Nov. **2008**.
- 2008 3. *Zur Inhaltsdynamik von Zentrum und Peripherie, aus der Sicht der Sprach- und Kulturkontakte. Peripherische grenzüberschreitende Sprach- und Kultur-gebiete als Teilzentren mehrsprachiger multikultureller Kommunikationsräume und plurale Identität von Individuen und Gruppen* la Tagung an der Pannonischen Universität Veszprém, *Deutsch als Minderheitensprachen unter soziolinguistischen Gesichtspunkten*, **Veszprém / Ungaria**, 28.-29. Nov. **2008**.
- 2007 4. *Zigeuner in Rumänien: eine Frage der mehrfachen Identität* la KCTOS 2007 Conferința mondială KCTOS *Cunoaștere, creativitate și transformarea societăților*, **Wien** 6-9 decembrie **2007**. http://www.inst.at/kctos/speakers_t-z/turcanu.htm
- 2006 5. *Zu den bairisch-österreichischen Überlieferungen auf Grund von Sprach- und Kulturkontakten, Arbeitsbeziehungen und Technologietransfers in Baia Mare und Umgebung-* la Simpozionul *“Bairisch- österreiche Siedlung, Kultur und Sprache in den ukrainisch-rumänischen Waldkarpaten”* / Adalbert- Stifter-Institut des Landes Oberösterreich, **Linz/Austria**, 18-19 Mai **2006**.
- 2002 6. *Terminologie: Bausysteme und Architektur in Österreich.. Gemeinschaftliches und individuelles Wohnen. Das Öko-Haus.* o cercetare de lingvistică aplicată.; prezentare la Seminar BMBWK *Städtische Welten*. **Wien, Steyr / Austria** **2002**.
- 2000 7. *Rezession und Rezeption von deutsch-rumänisch-ungarischen Sprachkontaktelelementen in Baia Mare und Umgebung*, Symposion *30 Jahre Sprache und Ökologie Errungenschaften-Visionen*, Karl-Franzens-Universität, 8-10 Decembrie **2000 Graz, Austria**.
- 1991 8. *Arbeiterwohnviertel an der Donau (Wien)*, la Fortbildungsseminar BMBWK *Grenzüberschreitungen*. **Wien/Austria** **1999**.
- 1997 9. *Die östlichen Kinder der westlichen Privatsender oder Nabel heißt Kabel*, auf der 28. Jahrestagung der GAL, *Medium Sprache*, **Bielefeld, Germania**, Sept. **1997**.
- 1997 10. *Ökologische und pragmatische Aspekte in der DaF-Didaktik*, auf der 28. Jahrestagung der GAL, *Medium Sprache*, 25-27 Sept., **Bielefeld, Germania** **1997**.

1995	11. <i>Sprachkontakte in der Gegend von Baia Mare</i> , la Congresul de Lingvistică Aplicată / GAL-Tagung in Leipzig, Germania, Octombrie 1995.
1991	12. <i>Zu den neueren rumänisch-deutschen Sprachkontakten</i> , Universität Mainz, Germania; Congres international GAL, Societatea de Lingvistică Aplicată, Mainz, 26-28 Sept. 1991.
1991	13. <i>Rumänien gestern und heute</i> , ein Dia-/ Video- Vortrag zur rumänischen Landeskunde an dem Fachbereich Romanistik der Gerhard-Mercator-Universität, Duisburg, Germania, Octombrie 1991.
1991	14. <i>Rumänien gestern und heute</i> , ein Dia-/ Video-Vortrag zur rumänischen Landeskunde (conferință: cultură și civilizație românească), Rotary-Club, Zug bei Zürich / Elveția, iunie 1991.

LISTĂ DE LUCRĂRI PUBLICATE

(a) Teza de doctorat publicată

1. **Țurcanu, Rodica-Cristina** *Sprachkontakterscheinungen: Rumänisch-Deutsch-Ungarisch*, Band I, 384 pag., 5 planșe, ISBN: 973- 656-997-7, Editura RISOPRINT Cluj-Napoca, 2005 ; **Țurcanu, Rodica-Cristina** *Sprachkontakterscheinungen: Rumänisch- Deutsch -Ungarisch Ein Wörterbuch zu alten und neuen Sprachkontakten*, Band II 75 Seiten und 23 Illustrationstafeln ISBN :973-656-997-5, Editura RISOPRINT Cluj-Napoca, 2005

CITĂRI, RECENZII. lucrarea recenzată în:

- Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis, 2007/2, Universitätsverlag, Veszprém / Praesens Verlag Wien, ISSN 1417-4340, pag. 188-192 (Hans Gehl) (BDI: The Linguist List - Eastern Michigan University <http://www.linguistlist.org/pubs/journals/browse-journals.html>);
- „Philologica Jassyensia“ An II, Nr. 2, 2006, Editura Alfa Iași, 2006, pag. 315-319 (Hans Gehl)
- citata in: BILA-learn bilingual learning Socrates Programme Gruntvig Project 230002-CP-1-2006-1-DE-GRUNTVIG-G1PP „Bila-Learn” – Innovative methods for bilingual language acquisition for adult learners in Europe Literaturverzeichniss / Bibliography si Bila-Train Bilingual Trening Leonardo da Vinci Programm Pilotprojekt 146 474 – Literaturverzeichnis / Bibliography. (Ioan Lăzărescu)

(b) Cărți și capitole în cărți

(b.1) publicate în străinătate

1. **Țurcanu, Rodica-Cristina** *Erlebtes, Erzähltes, Erforschtes. Eine kulinarisch-linguistische Reise durch Rumänien mit zeitlichen und räumlichen Abstechern.* In: Thede Kahl/Peter Mario Kreuter/Christina Vogel (Hg.) *Culinaria balcanica* Forum Rumänien Band 24. Frank & Timme Verlag für wissenschaftliche Literatur, Berlin, 2015, pag. 253-274.

2. **Țurcanu, Rodica-Cristina** *Betrachtungen zur grenz-, fach- und sprachübergreifenden Namengebung für Bergbauobjekte im multikulturellen und mehrsprachigen Bergbauggebiet von Baia Mare, Rumänien* In: *Im Dienste des Wortes.* Lexikologische und lexikografische Streifzüge. Festschrift für Ioan Lăzărescu Verlag Karl Stutz Passau, 2013, Reihe: Forschungen zur deutschen Sprache in Mittel-, Ost- und Südosteuropa Bd. 3, pag. 43-70.

3. **Țurcanu, Rodica-Cristina** *Einige jiddische Überlieferungen in dörflichen, umgangssprachlichen und familialen Sprachvarietäten in Nord-Nordostsiebenbürgen und der Maramuresch* In: Ioan Lăzărescu/Hermann Scheuringer (Hrg.) *Worte und Wörter Beiträge zur deutschen und rumäniendeutschen Wortkunde*, Erste Auflage 2013, Verlag Karl Stutz, Passau ISBN 978-3-88849-411-6 pag. 235-262.

4. **Turcanu Rodica-Cristina**, *Ethnolinguistic Adoption, Adaptation and Migration: The Example of Family*

Names from Baia Mare (and the Surroundings Areas) and Maramureş, Romania. In: Felecan, Oliviu (Ed.) *Name and Naming Synchronic and Diachronic Perspectives*, Cambridge Scholars Publishing, 2012 ISBN (10): 1-4438-3752-0, ISBN (13): 978-1-4438-3752-1. p. 162-183.

5. Turcanu Rodica-Cristina, *Zur individuellen und Gruppen-Mehrsprachigkeit in Baia Mare und in der Maramuresch. Mehrheit und autochtone nationale Minderheiten im Sprach- und Kulturkontakt* In: Ioan Lazarescu, Hermann Scheuringer und Stefan Sienerth (Hrsg.) *Beiträge zur deutschen Mundart- und Fachlexikografie*, IKGS Verlag München, 2011, ISBN 978-3-942739-04-7. 248 pag. Pag. 81-105.

6. Turcanu Rodica-Cristina, *Zur Ess- und Kommunikationskultur in der Bildung gemeinsamer/ähnlicher Mentalitäten – Verhaltens- und Lebensweisen im mehrsprachigen multikulturellen Kommunikationsraum am Beispiel von Baia Mare und Umgebung in Nordsiebenbürgen.* In: Manfred Michael Glauning / Bettina Barabas (Hrsg.) „Wort-Schätze“ der „Sprach-Inseln“ Lexikologische und lexikografische Aspekte des Deutschen außerhalb seines geschlossenen Verbreitungsareals Beiträge zur Sprachinselforschung Bd. 20. Praesens Verlag Wien 2011, ISBN 978-3-7069-0584, 159 pag. S. 131-151.

7. Turcanu, Rodica-Cristina, *Zigeuner in Rumänien-Zigeuner in Europa: eine Frage der mehrfachen Identität - eine Frage der mehrfachen Verantwortlichkeit.* In: Buchreihen des INST. TRANS-Studien zur Veränderung der Welt, Band 8, Koord. Wiss. Dir. Dr. Herbert Arlt, Redaktion: Bartsch, Kurt / Birbaumer, Ulf / Arlt, Herbert (Deutsch) *et alii* KCTOS: Knowledge, Creativity and Transformations of Societies / Wissen, Kreativität und Transformationen von Gesellschaften / Savoir, créativité et transformation des sociétés, Ed. Digitaldruck.at, 2010, ISBN 978-3-9501947-8-4.

8. Turcanu, Rodica-Cristina *Zwei Außenseiter (Tauben 1), Vom Umgang mit Lebewesen (Tauben 2), Anpassung (Tauben 3).* In: Walther Konschitzky (Hrsg.) *Banater Kalender 2009*, Banat Verlag Erding, 2008, 312 pag. ISBN 978-3-9810962-5-5. pag. 163 - 167.

9. Turcanu, Rodica-Cristina *Zu den bairisch-österreichischen Überlieferungen auf Grund von Sprach- und Kulturkontakten, Arbeitsbeziehungen und Technologietransfers in Baia Mare und Umgebung*, in: Gaisbauer, Stephan / Scheuringer, Hermann, (editori) unter Mitarbeit von Lisa Kollmer und Gertraude Schmitzberger, *KARPATENbeeren Bairisch-österreichische Siedlung, Kultur und Sprache in den ukrainisch - rumänischen Waldkarpaten*: Adalberst-Stifter-Institut des Landes Oberösterreich, Linz, 2006, ISBN 3-900424-53-5, p. 337-352.

CITĂRI: lucrare recenzată în: • „Österreichische Heimatblätter“, 3 / 4 2006, pag. • in Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik, LXXIV Jahrgang, Heft I (2007), Franz Steiner Verlag Stuttgart, pag. 71-73 (Hans Gehl) (cotata ISI, Master Journal); • in „Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis, Heft 2/2006, pag. 175-178) (Hans Gehl) (indexată BDI: The Linguist List - Eastern Michigan University <http://www.linguistlist.org/pubs/journals/browse-journals.html>);

• in: Sprachforschung im Stifter Haus – Publikationen Schriften zur Literatur und Sprache in Oberösterreich 10 – (<http://www.stifter-haus.at/sprachforschung/lib/publication.php?task=detail&id=158>)

10. Turcanu, Rodica *Zu den sprachlichen und außersprachlichen Faktoren, die den Gebrauch von Sprachkontaktelelementen funktional und kommunikativ motivieren*, in: Lăzărescu, Ioan / Wiesinger, Peter (Hrsg.) *Vom Wert des Wortes*: Meteor Press Bucuresti, ISBN 13: 978-973-728-112-8, ISBN: 10: 973-728-112-8; Praesens Verlag Wien ISBN 13 : 978-3-7069-0383-7, ISBN 10: 3-7069-0383-0, 2006, pag. 288-308

CITĂRI: • in BILA-learn bilingual learning Socrates Programme Gruntvig Project 230002-CP-1-2006-1-DE-GRUNTVIG-G1PP „Bila-Learn“ – Innovative methods for bilingual language acquisition for adult learners in Europe Literaturverzeichnis / Bibliography si Bila-Train Bilingual Training Leonardo da Vinci Programm Pilotprojekt 146 474 – Literaturverzeichnis / Bibliography. (Ioan Lăzărescu)

11. Turcanu, Rodica-Cristina *Rezession und Rezeption von deutsch – rumänisch-ungarischen Sprachkontakt-elementen in Baia Mare und Umgebung*, in: Alwin Fill, Hermine Penz und Wilhelm Trampe (Eds./Hrsg.) *Colourful Green Ideas*, Peter Lang Verlag, Bern, Berlin, New York, Oxford, Wien, 2002, 513 pag., ISBN : 3-9067/69-99- 2, pag. 157 – 175.

(a se vedea: Peter Lang Publishing Group. Bern.Berlin... <http://www.peterlang.com/Index.cfm...>)

(b.1) publicate în România

1. Țurcanu, Rodica-Cristina *Vorbereitung, Aufbereitung, Zubereitung. Über Mischung und Trennung in Kochkunst, Bergbau und Metallurgie. Frauen, Männer und Kinder, vom Kochen zum Verhütten* Buletin Stiintific, seria A, fascicula Filologie, ISSN 1583-1264, vol. XXIII/2014, p. 663-686 (in BDI CEEOL)

2. Țurcanu, Rodica-Cristina (2013) *Namen, Namensgebung und kollektives Gedächtnis im öffentlichen Raum am Beispiel Baia Mare/Rumänien* In: Name and Naming Onomastics in Contemporary Public Space Ed. Oliviu Felecan, Editura Mega ISBN 978-606-543-343-4, Editura Argonaut, ISBN 978-073-109-422-9 Cluj-Napoca, p.1063-1086.

3. Țurcanu, Rodica-Cristina (2011) *Ethnisch-linguistische Adoption, Adaption und Migration am Beispiel von Personennamen in Baia Mare und Umgebung.* In: Felecan, Oliviu (2011) Numele și numirea. Actele Conferinței Internaționale de Onomastica. Ediția I: Interferențe multietnice în antroponomie, Baia Mare, 19-21 septembrie 2011. Editura Mega, S.209-224.

4. Țurcanu, Rodica-Cristina *Străin sunt, dar nimic din ceea ce este omenesc nu-mi este străin...* în: Crina Bud, Ignazio Buttitta, Christian Eccher et alii : *Străinul: schiță imagologică* (coord. Carmen Dărăbuș), Baia Mare: Editura Universității de Nord; Ethnologica, 2009 ISBN 978-973-1729-94-7; ISBN 978-973-88841-3-7. p.189-261

5. Țurcanu, Rodica-Cristina (coord.) *Transfer de tehnologie – transfer de terminologie - studii asupra comunicării în condițiile fenomenului de contact lingvistic în mediul economic din Baia Mare și împrejurimi din perspectiva spațiului de comunicare*, Editura Universității de Nord Baia Mare, 2008, 236 pagini , ISBN 978-973-1729-59-6/ Editura Risoprint Cluj-Napoca ISBN 978-973-751-752-4

CITARI, RECENZII: lucrare citată în:

• Hans Gehl, *Fremdsprache als Mittel für den Kulturtransfer* în *Eruditio-Educatio* 3.Jahrgang (2008/4, p. 71-75) Scientific journal of the Faculty of Education of Janos Selye University (Pedagogická fakulta Univerzity J. Selyeho Komarno/Slovakia)

• prezentată și oferită în: *Neueingänge / Vorankündigungen Rumänien* Mai 2008, Kubon & Sagner Buchexport – Import GmbH, sub cod 9820552, http://www.kubon-sagner.de/buch/neu/190_2008_05.html

6. Corniță, Georgeta (ed.) / Corniță, C. / Suiogan, D. / Istrate, A. / Munteanu, M. / Feier, N. / Olos, A. / Ilieș, G.-B. / Pop, B. / Demarcsek, R. / Barbul, M. / Țurcanu, R. / Hadnagy, E.-M. / Bokos, E. *Mimica. Dicționar multilingv*, Editura Universității de Nord, Baia Mare, 2007 ; 315 Seiten ; ISBN 978-973-1729-11-4

7 Țurcanu, Rodica-Cristina *Kleines Lexikon der Mimik Deutsch-Rumänisch mit einem deutsch-rumänischen und rumänisch-deutschen Glossar der Kollokationen*, Editura Universității de Nord, Baia Mare, 2006; 231 Seiten; ISBN (10) 973-8133-92-0; ISBN (13) 978-973-8133-92-1

8. Corniță, Georgeta / Țurcanu, Rodica-Cristina (ș.a.) *Mimica - Dicționar român-german și german-român / Rumänisch-deutsches und deutsch-rumänisches Wörterbuch der Mimik*, Editura Universității de Nord, Baia Mare, 2006; 274 pagini; ISBN (10) 973-8133-90-4; ISBN (13) 978-973-8133-90-7

9. Țurcanu, Rodica *Zu den sprachlichen und außersprachlichen Faktoren, die den Gebrauch von Sprachkontaktelelementen funktional und kommunikativ motivieren*, in: Lăzărescu, Ioan / Wiesinger, Peter (Hrsg.) *Vom Wert des Wortes*: Meteor Press Bucuresti, 2006, pag.288-308, ISBN 13: 978-973-728-112-8, ISBN: 10: 973-728-112-8; Praesens Verlag Wien ISBN 13 : 978-3-7069-0383-7, ISBN 10: 3-7069-0383-0

10. Țurcanu, Rodica-Cristina *Fenomenul de contact lingvistic în Baia Mare și împrejurimi: limbile română, maghiară, germană*, in: Farcaș, Mircea, asist.univ.dr.(coord.) *Omagiul profesorului septuagenar Victor Iancu*: RISOPRINT Cluj-Napoca, 2006, ISBN: 973-751-173-5 978-973-751-173-7, nr. de pag. 605; p. 244-258

11.*** *Maramureș SAPÂNȚA*, ed. Autoritatea Națională pentru Turism, Asociația de Promovare și dezvoltare a turismului Maramureș, Romania, versiunea în limba germană / deutsche Übersetzung (Texte und Grabschriften) Doz. Dr. **Rodica – Cristina Țurcanu**, Editura PROEMA, Baia Mare 2006; 159 pag, pag. Text / versuri și proză: 18; ISBN (10) 973-8013-53-4 ISBN (13) 978-973-8013-53-7.

12. **Țurcanu, Rodica-Cristina** *Deutsche Sprache. Wortbildung, Wortschatz, Wortbedeutung – Ein Übungsbuch für den DaF-Unterricht, mit kurzer theoretischer Übersicht und Grundregeln der Wortbildungslehre, gedacht als Brücke, von der Theorie, über Anwendung und Übung und bis zum Gebrauch*, 217 pag, Editura RISOPRINT Cluj-Napoca, 2005, ISBN: 973-651-030-5.

13. **Țurcanu, Rodica-Cristina** *Sprachkonflikt auf Grund von Sprachkontakt, eine interdisziplinäre Betrachtung*, in Felecan, Nicolae, prof.univ.dr. (coord.) *Gheorghe Pop – La ceas aniversar – volum omagial*.; Editura Universității de Nord Baia Mare, 2001, 218 pagini, 211-218, ISBN: 973-8133-43-2.

14. **Țurcanu, Rodica-Cristina** *Ökologische und pragmatische Aspekte in der DaF – Didaktik*, in: George Guțu & Speranța Stănescu, (Hrsg.) unter Mitarbeit von: Doina Sandu, *GGR Beiträge zur Germanistik 3 Die Sprache ist das Haus des Seins Sprachwissenschaftliche Aufsätze*, Ed. Paidea – D. O. R. GmbH, București, 1998, 400 pag., ISBN: pag 211 – 217

15. **Țurcanu, Rodica-Cristina** *8 Phantasiegeschichten für jung und alt*, Proema, Baia Mare, 1995, 26 pagini, ISBN: 973-97255-2-x.

16. **Văleanu Rodica-Cristina** *Le vêtement: communication et manifestation de soi: Classification de Buysens. Ce sont deux têtes dans un bonnet*, in : Paul Miclău (ed./coord.) *Cahiers de sémiotique I, Balzac sémioticien avant la lettre*, (14 autori, poziția 3 in cap. 3): ed. de Universitatea din București / Société Roumaine de Linguistique – Groupe Roumain de Sémiotique, Faculté des Langues et Littératures Étrangères, București, 1977, 155 pagini, pag.128 – 140.

(c) Articole/studii publicate în reviste BDI (in strainatate)

1. **Turcanu, Rodica-Cristina**, *Zigeuner in Rumänien-Zigeuner in Europa: eine Frage der mehrfachen Identität - eine Frage der mehrfachen Verantwortlichkeit*. In: TRANS Internet-Zeitschrift für Kulturwissenschaften, 17. Nr., März 2010, http://www.inst.at/trans/17Nr/2-3/2-3_turcanu17htm (BDI, ERIH Int 2)

2. **Rodica-Cristina Țurcanu** (Universitatea de Nord, Baia Mare, Rumänien) | Oana **Mitrea** (IFZ, Klagenfurt, Österreich) *Städtische Welten in Industriegebieten Kulturwandel, (Sprach) Kommunikation, Wissensgesellschaft. Sektionsbericht* Trans Nr. 18, Internet-Zeitschrift für Kulturwissenschaften, Juli 2011, reviewed Journal Konferenzdokumentation | Conference publication ISSN 1560-182x http://www.inst.at/trans/18Nr/I/sektionsbericht_1.htm BDI ERIH Int 2.

(d) Articole/studii publicate în reviste din țară recunoscute de către CNCSIS (B+, B / actual C)

1. **Țurcanu, Rodica-Cristina** *Über den amerikanisch-jiddischen Beitrag zum multikulturellen, mehrsprachigen Bild Rumäniens in der ersten Hälfte des 20. Jhs. und bis gegenwärtig*. In: Germanistische Beiträge, Universitatea "Lucian Blaga" Sibiu, Band 30, 2012 p. 122-160, cncs C.

2. **Țurcanu, Rodica-Cristina** *Randbemerkungen zu einigen jüdischen Märchen und Sagen* Buletin Stiintific, Fascicula Filologie, Seria A, vol. XX, 2011 B+, ISSN 1583-1264, p. 361-365. BDI www.cceol.com

3. **Țurcanu, Rodica-Cristina**, cu colaborarea lui Al Grand/SUA *Rumenye, Rumenye (1925) von Aaron Lebedeff (1863-1960) – zum jiddisch-rumänisch-russisch-englischen Sprach- und Kulturkontakt in einem Loblied auf Rumänien*. In : Memoria Ethnologica, nr. 38-39 (an XI), Baia Mare, ian-iun 2011, p. 35-50. ISSN 1582-8573 fost B+ cod 614 actual C cod Depunere PN-II-ACRED-AR-2011-0137 www.memoria-

4. Țurcanu, Rodica-Cristina *Rumänische lokale Sprachvarietäten in der Maramuresch, Träger deutscher und jiddischer Sprachkontaktelemente. Zum Manuskript von Dr. Iusco.* In: Zeitschrift der Germanisten Rumäniens 17.-18.Jg., Heft 1-2 (33-34), 1-2 (35-36), **2008/2009**. www.ggr.ro

5. Țurcanu, Rodica-Cristina *Hans Gehl: Wörterbuch der donauschwäbischen Baugewerbe* (Ed. Jan Thorbecke Stuttgart, 2000). În: Memoria Ethnologica, Revistă de patrimoniu ethnologic si memorie culturală, editata de Centrul Judetean pentru Conservarea si Promovarea Culturii Traditionale Maramures, An VIII, nr.26-27, Baia Mare, ianuarie-iunie **2008**, ISSN 1562-8573, pag. 244-246. cod 614. www.memoriaethnologica.ro

6. Țurcanu, Rodica-Cristina *Hans Gehl: Donauschwäbische Lebensformen an der mittleren Donau. Interethnisches Zusammenleben und Perspektiven* (Ed. N.G. Elwert, Marburg, 2003). În: Memoria Ethnologica, Revistă de patrimoniu ethnologic si memorie culturală, editata de Centrul Judetean pentru Conservarea si Promovarea Culturii Traditionale Maramures, An VIII, nr.26-27, Baia Mare, ianuarie-iunie **2008**, pag. 247-249 ISSN 978-973-8953-49-9. (tip C) cod 614. www.memoriaethnologica.ro

7. Țurcanu, Rodica-Cristina *Asupra limbii române ca limbă de încredere*, în Philologica Jassyensia, An III, Nr. 2, 2007, editat de Asociația Culturală « A. Philippide », Editura Allfa, Iași, **2007**, 356 pag, ISSN 1841-5377, pag. 307-325. Cod 695 <http://www.philologicajassyensia>. BDI: <http://www.ceeol.com/aspx/publicationdetails.aspx?publicationid=5819e984-e0f7-4f24-98f2-07600b9e58b3ro/index.html>

8. Țurcanu, Rodica-Cristina *Mit einem verwaisten Wort unterwegs (eine archäo-euro-linguistische Studie)*, în: Buletin Științific Fascicula Filologie, Seria A, Vol. XVI, editat de Universitatea de Nord Baia Mare, Facultatea de Litere, Catedra de Limba și Literatura Română, Baia Mare, **2007**, 218 pag., ISSN : 1583-1264, pag. 15-28. <http://bslr.ubm.ro>

9. Țurcanu, Rodica-Cristina *Zu methodologischen Aspekten der Datensammlung in der Sprachkontaktforschung*, in Buletin Științific, Fascicula Limbi Moderne, Seria A, Volumul XVI, Universitatea de Nord Baia Mare **2002-2003**, 306 pagini, ISSN: 1583-1272, pag. 141-168. <http://bslr.ubm.ro>

10. Țurcanu, Rodica-Cristina *Sprachkonflikte aus sprachsoziologischer Sicht nach McRae. Überlegungen zum Sprachkonflikt, auf der Suche nach Kriterien einer Ursachentypologie*, in Buletin Științific.Fascicula limbi moderne, Seria A, vol. XV, Universitatea de Nord Baia Mare, **2001**, 392 pag, ISSN: 1583-1272, pag.85 – 107. <http://bslr.ubm.ro>

11. Țurcanu, Rodica-Cristina *Sprachkontakt und Sprachkonflikt*, in Buletin Științific, seria A, vol. XIV, Universitatea de Nord, Baia Mare, **2000**, 183 Seiten,ISSN: 1224-3205, pag.97 – 117. <http://bslr.ubm.ro>

12. Țurcanu, Rodica-Cristina *Ce este Ecolingvistica ?* in Buletin Științific, Seria A, vol.XI, Fascicula FILOLOGIE, Baia Mare, **1997**, 132 pag, ISBN: 1222-6491, pag.. 123 – 127. <http://bslr.ubm.ro>.

13. Țurcanu, Rodica-Cristina *Die Fachsprache der Mineralogie von Rolf Tatje - eine Rezension*, în Buletin Științific, Seria A, fascicula FILOLOGIE, vol. XI, Limbi străine, Baia Mare, **1997**, ISSN: 1224-3205, 166 pag, pag..163 – 166. <http://bslr.ubm.ro>

(d) Studii și articole în volume ale unor manifestări internaționale, PROCEEDINGS, cu colectiv de redacție, ISSN sau ISBN (in tara)

1.Țurcanu, Rodica-Cristina *Ethnolinguistische Adoption, Adaption und Migration:Familiennamen in Baia Mare und in der Maramuresch* Name and Naming. Proceedings of the International Conference on Onomastics. Ist. Edition: Multiethnic Connections in Anthroponymy, Baia Mare, 2011, Ed. Oliviu Felecan,

2. Țurcanu, Rodica-Cristina *Connaissance et action au Siècle des Lumières : science, technologie, production et management minier à Baia Mare, dans la correspondance de Ignaz von Born (1742-1791)* Knowledge and Action within the Knowledge Based Society. Philosophy of Science, Anthropology and Cultural Studies. Economic Theories and Practices. Eds. Nicu Gavriluță / Petru Dunca, Proceedings of the International Conference, Baia Mare, 9-12 December 2010, Institutul European, 2011. Vol 2© Academia Română, 2011. p.207-220 www.proiectsbc.ro/2q=node/66 ISBN 978-973-611-808-1.

3. Țurcanu, Rodica-Cristina *Ignaz von Born (1742-1791) über das Bergbauggebiet von Baia Mare und Umgebung* in: Delia Suiogan, Stefan Maris & Carmen Darabus (eds.) Cultural Spaces and Archaic Background, Editura Universitatii de Nord; Editura Ethnologica, Baia Mare 2011, ISBN :978-606-536-124-9 ; 978-606-8213-04-0. 884 Seiten. S. 806-824. (vol. Proceedings)

4. Țurcanu, Rodica-Cristina *Meine Zigeuner, deine Zigeuner, unsere Zigeuner...* in: *Lucrările celui de al XIII-lea Simpozion Internațional de Dialectologie, Baia Mare, septembrie 2008*, Editura Mega Cluj-Napoca, 2009, ISBN 978-973-1828-70-7, pag. 618-650.

5. Țurcanu, Rodica-Cristina *Armonizarea terminologică europeană și distorsiuni ale discursului lingvistic în limba română nouă: între tributul plătit limbii globalizării și avantajele monosemantismului termenilor în: Distorsionări în comunicarea lingvistică, literară și etnofolclorică românească și contextul european* (eds. Luminița Botoșineanu, Elena Dănilă, Cecilia Holban, Ofelia Ichim), Editura Alfa Iași, 2009, cod CNCIS 116

6. Țurcanu, Rodica-Cristina *Dragă vere din Hälchiu, einen Brief ich heut' Dir scriu...*-Eine ethno-soziologische Studie am Beispiel der neuen Folklore; in der Einleitung, einige Betrachtungen zum Sprach- und Kulturkontakt in der Belletristik in Cultural Spaces and Archaic Background – Papers from the 1st Conference of Intercultural and Comparatives Studies, Delia Suiogan, Ștefan Mariș, Carmen Dărăbuș (Eds.), Editura Universității de Nord ISBN 978-973-1729-81-7 / Editura Ethnologica ISBN 978-973-88841-1-3, Baia Mare 2008, pag. 490-518.

7. Țurcanu, Rodica-Cristina *Experiența de comunicare inter- și intraculturală în România, reflectată în toponime, antroponime, apelative, frazeologisme, proverbe, zicători și vorbe de ocară ce conțin etnonime, în Botoșineanu, Luminița / Dănilă, Elena / Holban, Cecilia / Ichim, Ofelia, Români majoritari/ Români minoritari : interferențe și coabitări lingvistice, literare și etnologice* Editura Alfa, Iași 2007, 916 pagini, pag. 365-379

8. Țurcanu, Rodica-Cristina *Should I Learn English in Order to Teach German?* În Nicolae, Mariana / Maftai, Mara Magda (coord.) *Managing Change in English for Business & for Special Purposes: Challenges and Opportunities* ed. By the Academy of Economic Studies Bucharest, Department for English and Business Communication. Papers of the BETA-BESIG/ESPSIG Regional Conference 7-9 June 1996, Bucharest-Romania, Editura ASE, Bucuresti, 2003, 231 pag., ISBN: 973-594-250-X, pag. 225 – 229

**(e) Alte lucrări publicate in tara si in strainatate :
contribuții științifice, traduceri literare și tehnice, colaborări etc.**

1. Țurcanu, Rodica-Cristina *Transfer, interferență, interdisciplinaritate în predarea limbilor străine in liceu*, in Buletin de informare si documentare științifică STUDII SI ARTICOLE, editat de Societatea de Științe Filologice din R.S.R., filiala Baia Mare, Studii și articole, vol. IV, Baia Mare, 1988, 179 pag, pag. 53 – 59

2. Țurcanu, Rodica-Cristina *Die östlichen Kinder der westlichen Privatsender, oder Nabel heißt Kabel*, in *Abstracts, Gesellschaft für Angewandte Linguistik–28. Jahrestagung in Bielefeld: Medium Sprache*, Universität Bielefeld, 1997, ISSN 1431-326 X, 161 pag, pag. 144- 145

3. Țurcanu, Rodica-Cristina *Zu den neueren deutsch – rumänischen Sprachkontakten in der Gegend von Baia Mare*, in Buletin Științific, Seria A, vol. IX, Limbi Străine, Baia Mare, 1994, 185 pag, pag 139 –144

4. Țurcanu, Rodica-Cristina *Deutsch in Rumänien vor und nach 1989* in Buletin Științific, Seria A, vol. IX,

Limbi Străine, Baia Mare, 1994, 185 pag., pag. 134 – 139

5. **Țurcanu, Rodica- Cristina** *Deutsch in Rumänien*, in *SPRACHREPORT*, hrsg.von IDS-Mannheim (Institut für Deutsche Sprache), P 20157F, Nr. 2/3, 1992, pag. 33 – 34 (BDI) ISSN 0178-644X <http://www.ids-mannheim.de/org/>

6. **Maramurescher Horte** von Dr. Carol Kacso (Übersetzung ins Deutsche), Ausstellungskatalog, Muzeul de Istorie Maramures, 1993

7. **Der Postbote** von Bernd Schremmer (Übersetzung ins Rumänische), în *NORD literar*, Universitatea de Nord din Baia Mare, 1991

8. **Erna** von Wolfgang Trampe (Übersetzung ins Rumänische), in *NORD literar*, Universitatea de Nord din Baia Mare, 1991

9. **Țurcanu, Rodica- Cristina** *Metode de abordare a textului de specialitate in limba germană pentru facultățile tehnice*, în *Buletin Stiintific*, seria A, vol. VIII, Baia Mare, 1991, 246 pag, pag 229 - 236

10. **Țurcanu, Rodica- Cristina** *Untersuchung betreffs Transferenz und Interferenz aus der Perspektive didaktischer Interessen*, în *Buletin Științific*, Seria A, vol.VIII, Universitatea Baia Mare, 1991, 246 pag, pag 236 - 242

11. **Țurcanu, Rodica- Cristina** *Zu den Methoden der Verarbeitung von Fachtexten für Anfänger rumänischer Muttersprache – Studenten*, in: Abstracts- Bulletin der Johannes-Gutenberg-Universität Mainz, Rahmenthema: *Wirtschaft und Sprache* 22. Jahrestagung der GAL, 1991, 134 pag, pag 114

12. **Țurcanu, Rodica- Cristina** *Deutsche Wörter und Wendungen in der ungarischen Umgangssprache in der Gegend Baia Mare – Baia Sprie – Cavnice*, in: Abstracts-Bulletin der Rheinischen Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn: Rahmenthema: *Ein Europa – Viele Sprachen*, zur 21. Jahrestagung der GAL Tagung), 1990, 205 pag, pag. 187

13. **Țurcanu, Rodica- Cristina** *Psychopädagogische und methodische Aspekte der Einführung von computerunterstützten Momenten in die Fremdsprachen -Lektionen / Stunden – DaF*, in Abstracts – Bulletin der Rheinischen Friedrich-Wilhelms-Univ.Bonn: Rahmenthema: *Ein Europa – Viele Sprachen* (GAL-Tagung), 1990, 205 Seiten, pag. 188

14. **Țurcanu, Rodica- Cristina** *Momente asistate de calculator la o lectie de limba germană* Buletin de informare și documentare științifică STUDII SI ARTICOLE, editat de Societatea de Științe Filologice din R.S.R., filiala Baia Mare, Studii și articole, vol.IV, Baia Mare, 1988, 179 pag, pag. 59 – 63

15. **Țurcanu, Rodica- Cristina** *Pentru limbile moderne in scoală - o pledoarie* în Buletinul Societatii de Filologie, filiala Baia Mare, Studii si articole, Vol. IV, Baia Mare, 1987

16. **Album Maramureș** (Übersetzung) Editura pentru Turism, Bucuresti, 1987

(f) Traduceri de circulație restrânsă / uz intern / alte lucrări

1. **Norte Systems** –CNC-Dokumentation zum innerbetrieblichen Gebrauch SC ANGRED SA Baia Mare, 2005

2. **Kaufland** – Rumänien. Technische Dokumentation zum innerbetrieblichen Gebrauch der Architekturfirma SC Mynthos SRL Baia Mare, 1000 pagini, 2004

3. **Maramures** – hrsg. von ANTREC Maramures und Asociatia de Turism Maramures, Konzeption: IBD / GTZ Bukarest, die deutsche Fassung / Übersetzung, 2003 im *Programm für Wirtschafts- und Beschäftigungsförderung*

4. **Metamar Katalog**, Werbekatalog, 200 Ausfertigungen zum Vertrieb im deutschen Sprachraum ,INDREST Baia Mare, 1995, 100 Seiten.

5. **ISO 9001**- zum innerbetrieblichen Gebrauch der Firma SC ANGRED SA Baia Mare, 1995/96

6. **Țurcanu, Rodica-Cristina** *Culegere de texte in limba germana pentru facultățile tehnice*, Universitatea Baia Mare, 1994, 107 pagini.

Prof.univ.dr. Rodica-Cristina Turcanu

CITĂRI, Recenzii, prezența în BAZE de DATE

Citari si mentiuni bibliografice: 23

Prezența in baze de date: 56

(A se vedea: *Google scholar* si Fișă centralizare și totalizare punctaj individual, Fisa verificare si A1, A2, A3 pentru Standarde minimale și obligatorii Anexa nr.11 conform Monitorul Oficial PI,

-----**exemple:**

1. Prezentă în caietele bibliografice Biblioteca Națională Germană – DEUTSCHE BIBLIOTHEK / DEUTSCHE BÜCHEREI – cu 7 titluri de autor și alte 3 colaborări (volume colective) : <http://dnb.ddb.de>

2. *Sprachkontakterscheinungen: Rumänisch-Deutsch-Ungarisch in Baia Mare und Umgebung*, Risoprint Cluj-Napoca 2005. Recenzie (Hans Gehl)

• în: *Philologica Jassyensia*, editată de Asociația Culturală „A. Philippide”, an II nr. 2, 2006, Editura Alfa Iași 2006 pag.315 – 319.

• mențiune bibliografică: la pag. 19, Bibliografie în: Hermann Scheuringer *Deutsche Sprache in den ukrainisch-rumänischen Waldkarpaten. Ausgangspunkt und Zielsetzung dieses Sammelbandes in Karpatenbeeren Bairisch-österreichische Siedlung. Kultur und Sprache in den ukrainisch-rumänischen Waldkarpaten*, Adalbert-Stifter-Institut des Landes Oberösterreich, Linz 2006.

• **citată în:** recenzia (Hans Gehl) la volumul *Karpatenbeeren...*, publicată în *Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis*, Heft 2/2006, pag. 175-178 (BDI: The Linguist List - Eastern Michigan University <http://www.linguistlist.org/pubs/journals/browse-journals.html>);

• „Philologica Jassyensia“ An II, Nr. 2, 2006, Editura Alfa Iași, 2006, pag. 315-319)

• **citată în:** recenzia: (Hans Gehl) la volumul *Karpatenbeeren...*, publ. în: *OÖsterreichische Heimatblätter*, 3 / 4 2006

• **citată în:** recenzia (Hans Gehl) la volumul *Karpatenbeeren...*: în *Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik*, LXXIV Jahrgang. Heft I (2007), Franz Steiner Verlag Stuttgart, pag. 71-73 (cotată ISI)

• **citată în:** BILA-learn bilingual learning Socrates Programme Grntvig Project 230002-CP-1-2006-1-DE-GRUNTVIG-G1PP „Bila-Learn” – Innovative methods for bilingual language acquisition for adult learners in Europe Literaturverzeichniss / Bibliography

• **citata în:** Bila-Train Bilingual Trening Leonardo da Vinci Programm Pilotprojekt 146 474 – Literaturverzeichniss / Bibliography.

3. *Transfer de tehnologie – transfer de terminologie - studii asupra comunicării în condițiile fenomenului de contact lingvistic în mediul economic din Baia Mare și împrejurimi din perspectiva spațiului de comunicare*, Editura Universității de Nord Baia Mare, 2008, 236 pagini , ISBN 978-973-1729-59-6/ Editura Risoprint Cluj-Napoca ISBN 978-973-751-752-4

• **citată în:** Hans Gehl, *Fremdsprache als Mittel für den Kulturtransfer* în: *Eruditio-Educatio* 3 (2008/4, p. 71-75) Scientific journal of the Faculty of Education of Janos Selye University (Pedagogická fakulta Univerzity J. Selyeho Komarno/Slovakia

4. Lăzărescu, Ioan / Wiesinger, Peter (Hrsg.) *Vom Wert des Wortes: Țurcanu, Rodica Zu den sprachlichen und außersprachlichen Faktoren, die den Gebrauch von Sprachkontaktelementen funktional und kommunikativ motivieren*, Meteor Press Bucuresti, ISBN 13: 978-973-728-112-8, ISBN: 10: 973-728-112-8; Praesens Verlag Wien ISBN 13 : 978-3-7069-0383-7, ISBN 10: 3-7069-0383-0, 2006, pag.288-308

• **citată în:** in BILA-learn bilingual learning Socrates Programme Grntvig Project 230002-CP-1-2006-1-DE-GRUNTVIG-G1PP „Bila-Learn” – Innovative methods for bilingual language acquisition for adult learners in Europe Literaturverzeichniss / Bibliography.

• **citată în:** Bila-Train Bilingual Trening Leonardo da Vinci Programm Pilotprojekt 146 474 – Literaturverzeichniss / Bibliography.

5. **coautor citat** al : Livre d’Or „ Les intellectuelles et artistes pour le plurilinguisme et la diversité culturelle“ © Observatoire Européen du Plurilinguisme; http://plurilinguisme.europeavenir.com/index.php?option=com_content&task=view&id=1282&Itemid=88888931

6. Alwin Fill, Hermine Penz und Wilhelm Trampe (Eds./Hrsg.) *Colourful Green Ideas, Țurcanu, Rodica-Cristina Rezession und Rezeption von deutsch – rumänisch-ungarischen Sprachkontaktelementen in Baia Mare und Umgebung*, Peter Lang Verlag, Bern, Berlin, New York, Oxford, Wien, 2002, 513 pag., ISBN : 3-9067/69-99- 2, pag.157 – 175.

(Peter Lang Publishing Group. Bern.Berlin... <http://www.peterlang.com/Index.cfm>....)

7. în: Temian, L. / Marinescu, O. / Brezovszki, A.-M. *Autori Maramureșeni* editat de Biblioteca Județeană « Petre Dulfu » Maramureș, Editura Umbria, Baia Mare 2000 pag. 543-544, ș.a.

Eventualele erori din materialul de față sunt neintentionate.